

**GENERAL COOPERATION
AGREEMENT
BETWEEN
RUSSIAN STATE SOCIAL UNIVERSITY
(RSSU)
AND
DEUTSCHE SCHACHJUGEND
(GERMANY)**

Federal State Educational Institution of Higher Education *Russian State Social University* (hereinafter referred to as RSSU), represented in this Agreement by its Rector Natalia Pochinok, acting in accordance with the Charter as one of the Parties and *Deutsche Schachjugend (Federal Republic of Germany)*, represented by its Director Jörg Schulz, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as *Parties*, in present Agreement express their intentions to promote cooperation and mutual understanding. The statements and interests of both Parties are described as follows:

Article 1. OBJECTIVES

The objective of this Agreement is the development of cooperation activities in the sphere of chess sport popularization among the youth.

Article 2. ACTIVITIES

The activities foreseen in the previous article are the following:

- The Parties plan to perform youth exchange programs in the area of chess sport;
- The Parties intend to increase the amount of participants in the youth exchange programs in the area of chess;
- The Parties plan to conduct joint chess competitions;
- The Parties agree to execute mutual research and development projects in order to establish the methodical basis for the youth chess reserve' training;
- The Parties are willing to organize joint conferences, open lessons and other

**ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
РОССИЙСКИМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ
СОЦИАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
(РГСУ) И «ШАХМАТНАЯ
МОЛОДЕЖЬ ГЕРМАНИИ»
(ГЕРМАНИЯ)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный социальный университет» (далее «РГСУ») в лице ректора Починок Натальи Борисовны, действующего на основании Устава с одной стороны, и «Шахматная молодежь Германии» (Федеративная Республика Германия), в лице Директора Йорга Шульца, действующего на основании Устава, далее – «Стороны», данным соглашением выражают намерение содействовать развитию сотрудничества и укреплению взаимопонимания Сторон. Интересы и намерения Сторон описаны в нижеследующих положениях:

Положение 1. ЦЕЛИ

Целью данного соглашения является развитие сотрудничества Сторон в сфере популяризации шахматного спорта среди молодежи.

**Положение 2. СОВМЕСТНАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

Деятельность, предусмотренная предыдущей статьей, включает следующее:

- Осуществление молодежного обмена между Сторонами в сфере шахматного спорта;
- Привлечение новых участников для совместных молодежных обменов в сфере шахматного спорта;
- Реализация совместных шахматных турниров;
- Развитие совместных научных исследований и разработок в области теоретико-методических основ системы подготовки молодежного спортивного резерва в области

activities in the area of chess sport.

Article 3. WORKING PROCEDURES

Each project or activity identified as being of common interest will be described in a **Separate Agreement** which will include the terms and conditions for cooperation, responsibilities of the Parties, and the administrative and financial details for its implementation.

Article 4. FUNDING

Each project or activity agreed in Separate Agreement will be funded individually, according to the resources available. The resources needed to implement such projects or activities will be negotiated with suitable funding agencies by the project coordinators, supported by both Parties. Likewise and depending on resources available, the Parties will develop activities funded with their own financial resources.

Article 5. VALIDITY

This Agreement is valid for a period of five (5) years, and will automatically be renewed for additional 5-year periods, unless one of the contracting Parties notifies the other in writing its intent to terminate at least three (3) months in advance of termination date.

This Agreement is valid from the signing date. The present Agreement is signed in two (2) copies, one for each of the Parties.

шахмат;

- Проведение совместных конференций, уроков и прочих мероприятий в области шахматного спорта.

Положение 3. ПОРЯДОК ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Проекты и мероприятия, представляющие взаимный интерес Сторон должны быть оговорены в **отдельных соглашениях**, с указанием сроков и условий сотрудничества, обязанностей сторон, а также необходимых административных и финансовых деталей.

Положение 4. ФИНАНСИРОВАНИЕ

Финансирование проектов и мероприятий, предусмотренных в отдельных соглашениях, должно осуществляться в индивидуальном порядке, в рамках имеющихся у Сторон ресурсов. Объем средств, необходимых для осуществления проектов и мероприятий должен быть согласован координаторами соответствующих проектов с соответствующими финансирующими организациями и одобрен обеими Сторонами. Также стороны могут осуществлять мероприятия за счет собственных финансовых средств.

Положение 5. СРОК ДЕЙСТВИЯ

Настоящее соглашение действительно на протяжении пяти (5) лет, по истечении данного срока Соглашение продлевается автоматически на тот же срок и на тех же условиях, если стороны не выражают письменного желания расторгнуть Соглашение. При намерении расторгнуть данное соглашение Стороны обязаны уведомить друг друга за три (3) месяца. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами. Настоящее Соглашение составлено в двух (2) экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Agreement on the dates stated below.

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ подписание данного соглашения Сторонами в нижеуказанные даты.

Russian State Social University

Российский государственный социальный университет

Dr. Natalia Pochinok
Rector

Наталья Починок
Ректор



Deutsche Schachjugend
(Federal Republic of Germany)

Шахматная молодежь Германии
(Федеративная Республика Германия)

Jörg Schulz
Director

Йорг Шульц
Директор

Deutsche Schachjugend
Geschäftsstelle -
Hanns-Braun-Straße
Piesenhaus 1 - 14053 Berlin
Date: 02.03.2016
Telefon: 030 / 3000 78 13
Telefax: 030 / 3000 78 30
Deutscher Schachbund e.V.

Deutsche Schachjugend
Geschäftsstelle -
Hanns-Braun-Straße
Piesenhaus 1 - 14053 Berlin
Telefon: 030 / 3000 78 13
Telefax: 030 / 3000 78 30
Date: 02.02.2016
Deutscher Schachbund e.V.